

## МУЛЬТИКУЛЬТУРНАЯ ЛИТЕРАТУРА ГЕРМАНИИ В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛЬНОЙ МИГРАЦИИ

**Я. О. Крылова**

*преподаватель кафедры иностранных языков,  
Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск  
krilova.yana97@gmail.com*

Мировое сообщество на современном этапе характеризуется тенденцией к глобализации, что увеличивает социальную мобильность. Развитие информационных технологий, систем связи и транспорта привело к увеличению миграционных потоков. Многие государства переходят из монокультурных в мультикультурные. Современная немецкоязычная литература также отличается мультикультурным характером: писатели-мигранты привносят в нее проблематику и художественные традиции иных культур. В статье рассматривается феномен немецкоязычной мультикультурной литературы в контексте глобальной миграции и постколониальной литературной критики. Даются различные определения этого явления, анализируются его истоки, определяется его статус в современном мультикультурном обществе Германии.

**Ключевые слова:** немецкая литература; мультикультурализм; миграция; культурный синтез; постколониальные исследования.

## MULTICULTURAL LITERATURE OF GERMANY IN THE CONTEXT OF GLOBAL MIGRATION

**Y. Krylova**

*Lecturer of the Department of Foreign Languages,  
Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk  
krilova.yana97@gmail.com*

The world community at the present stage is characterized by a tendency towards globalization, which increases social mobility. The development of informational technologies, communication systems and transport has led to an increase in migration flows. Many countries are moving from monocultural to multicultural. Modern German-language literature is also distinguished by its multicultural character: migrant writers bring the problems and artistic traditions of other cultures. The article examines the phenomenon of German-language multicultural literature in the context of global migration and postcolonial literary criticism. Various definitions of this phenomenon are given, its origin is analyzed, and its status in the modern multicultural society of Germany is determined.

**Keywords:** German literature; multiculturalism; migration; cultural synthesis; postcolonial studies.

Окончание войны в 1945 году и последующая политико-территориальная реорганизация Европы сформировали фон для миллионов миграционных потоков. В середине 1950-х годов и после строительства Берлинской стены в 1961 году появились новые формы иммиграции – за счет найма иностранных рабочих [6]. Реформу закона о гражданстве «красно-зеленого» федерального правительства Герхарда Шредера в 2000 году можно рассматривать как знак того, что Германия начала воспринимать себя как страну иммиграции. Почти каждый пятый житель Германии имеет миграционное прошлое – всего около 15,7 миллиона человек, что позволяет назвать Германию многокультурной страной. Термин «мультикультурное общество», который часто используется сегодня, описывает общество, в котором люди разных национальностей, языков, религий и национальностей мирно живут вместе. Идея мультикультурного общества в Германии постоянно обсуждается с 1990-х годов. В связи с этими дебатами, мы обращаемся к мультикультурной немецкоязычной литературе.

Заметный рост трудовой миграции, увеличение количества лиц, ищущих убежища, иммиграции и репатриации в конечном итоге привело к созданию литературы авторов-иммигрантов. В XX веке немецкоязычная мультикультурная литература чаще всего обозначалась термином «литературамигрантов», введенным Ирмгард Аккерманн, первоначально ее также называли «литературой гастарбайтеров»

[1, с. 229]. В 1970–1980-е годы термин «литература гастарбайтеров» относился к литературе, созданной иностранными писателями в Германии, Австрии и Швейцарии. Термин основывается на том факте, что в немецкоязычные страны прибыло большое количество рабочих-мигрантов, которых называли гастарбайтерами. Но оптимальным названием, по мнению многих исследователей, может быть понятие «мультикультурная литература», так как это литературное направление включает в себя творчество не только рабочих-мигрантов, но и беженцев, а также переселенцев, для которых немецкий язык не является родным и которые выросли в другой культурной среде. Будущие авторы новой мультикультурной литературы Германии первоначально прибыли из Турции, Италии, Испании, Португалии, Югославии и Греции [1, с. 230]. Когда эти авторы меняли место жительства, обычно также меняли язык и / или гражданство.

Сегодня термин «мультикультурная литература» обозначает литературу авторов, которые принадлежат как минимум к двум культурным областям и пишут с одной из двух точек зрения. В случае с мультикультурной литературой явные причины иммиграции, такие как трудовая миграция или политически мотивированное бегство, трудно определить. Многие из более молодых писателей также принадлежат к так называемому второму и третьему поколению, многие родились в Германии, и язык, на котором они пишут, обычно немецкий.

Хотя большинство авторов, которых можно отнести к представителям мультикультурной литературе, пишут свои произведения на немецком языке, есть также авторы, которые используют свой родной язык, несмотря на то, что они долгое время живут в немецкоязычных странах. Тем не менее, по формам, сюжетам и мотивам их текстов их тоже следует причислить к мультикультурной литературе. Такие авторы, как Зафер Ченокак, Ф. А. Хосе Оливер или Зехра Ширак не хотят, чтобы их причисляли ни к иностранной, ни к немецкой стороне. Феридун Займоглу в произведении «Канак Шпрак» (рус. «язык чужака») ввел ключевое понятие для обозначения целого поколения немецко-турецкой городской молодежи и, как Яде Кара, Селим Оздоган или Имран Аята, считает себя литературным представителем постколониальной гибридной смешанной культуры.

Таким образом, можно установить, что такую литературу можно описать как литературу культурного синтеза. Х. Реш выделяет следующие ключевые темы мультикультурной литературы:

- 1) социализация мигрантов и процессы формирования личности в условиях миграции;
- 2) межкультурные процессы коммуникации и процессы самоорганизации меньшинств;
- 3) этнизация и мультикультурализация;
- 4) различия между «своим» и «чужим»;
- 5) действия по борьбе с повседневным расизмом;
- 6) литературное творчество как своего рода посредник в процессе социализации, становления и обучения личности [5, с. 204].

Мультикультурная литература сегодня стала неотъемлемой частью национальной литературы. Литературоведы подчеркивают, что литература мигрантов за последние 20 лет разработала совершенно разные поэтические концепции и, таким образом, обогатила и интернационализовала немецкую литературу. Можно привести множество примеров: сложно структурированное произведение Ильи Троянова «Собиратель миров», характеризующееся частой сменой ракурса и полифонической речью, наряду с ним экспериментальная проза венца из Чехии Михаэля Ставарича, а также юмористические, но вместе с тем автобиографические произведения Саши Станишича, рожденного в 1978 году в Боснии. Очень успешным является немецкоязычный автор русского происхождения Владимир Каминер. В 2000 году он опубликовал сборник рассказов под названием «Russendisko», повествующий о жизни выходцев из бывших республик Советского Союза в Германии, который был с энтузиазмом принят читателями. Одним из известнейших представителей мультикультурной литературы является Рафик Шами, который с Франко Бионди стоял у истоков движения PoLi Kunst, объединившего авторов-иммигрантов, которые хотели противопоставить себя дискриминации в принимающем обществе [1, с. 233].

Сегодня авторы с иностранным культурным прошлым часто входят в число наиболее известных, читаемых и ярко представленных в СМИ немецкоязычных писателей. Феридун Займоглу, САИД, Терезия Мора, Илья Троянов, Герта Мюллер, Жужа Банк хорошо зарекомендовали себя на книжном рынке и со своими романами, рассказами и стихами являются важными представителями современной немец-

коязычной литературы. Большой популярностью пользуются книги писательницы турецкого происхождения Эмине Севги Эздамар. Ее роман «Мост через бухту Золотой Рог» может считаться экзemplарным произведением немецко-турецкой литературы: действие происходит как в Германии, так и в Турции, затронуты темы адаптации турецких гастарбайтеров в Германии, приобщение к культуре развитых европейских стран [2, с. 180].

Не вызывает сомнений, что восприятие литературы авторов с миграционным прошлым коренным образом изменилось за последние годы. Хотя тексты, опубликованные в 1990-х годах, очень неохотно становились предметом немецких исследований, настоящий бум можно наблюдать в отношении тех работ, которые были опубликованы после 2000 года. Растет число институтов, поддерживающих творчество писателей с миграционным прошлым (например, Институт немецкого языка как иностранного при Мюнхенском университете), а также учреждаются престижные литературные премии, ориентированные на поддержку писателей с миграционным прошлым, такие как премия Адельберта фон Шамисо, учрежденная фондом Роберта Боша. Можно отметить, что это идет рука об руку с институционализацией межкультурных литературных исследований и постколониальных исследований, которая началась в последние годы. Постколониальные исследования являются результатом разнообразных культурных контактов и конфликтов, спровоцированных феноменом колониализма. Сегодня постколониальная литературная критика чрезвычайно модна и имеет дело, среди прочего, с уже ставшей классической триадой: раса, класс, пол и их литературные проявления [3].

Многие литературные критики и журналисты соглашаются с мнением литературоведов в том, что писатели-мигранты вносят большой вклад в культуру и язык Германии. Ф. Бионди и Р. Шами подчеркивают более чуткое отношение авторов-мигрантов к немецкому языку по сравнению с писателями, для которых этот язык родной. «Многоязычные авторы, – отмечают исследователи, – всегда обладают тем особым вниманием к языку, которого в большинстве случаев не хватает другим авторам» [4, с. 125].

Мы можем заключить, что сегодня литература писателей с мигрантским прошлым в Германии составляет значительный, самобытный слой немецкоязычной национальной литературы. Становится все более и более ясным: значимая литература на немецком языке также может быть написана любым, кто вырос в совершенно другой стране и происходит из культуры, которая имеет мало общего с немецкой или центральной европейской.



#### **Библиографический список:**

1. Ваулина, Л. Н. Тематические особенности миграционной литературы Западной Германии / Л. Н. Ваулина, К. В. Баркова // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. – 2008. – № 1. – С. 229–234.
2. Гладилин, Н. В. Постмодернизм в мультикультурном контексте текущей литературы Германии / Н. В. Гладилин // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2011. – № 2(2). – С. 179–185.
3. Antor, H. Postkoloniale Studien [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://hw.oeaw.ac.at/3157-7inhalt/08\\_heinz\\_antor\\_postkoloniale\\_studien\\_s.\\_115-130\\_.pdf](http://hw.oeaw.ac.at/3157-7inhalt/08_heinz_antor_postkoloniale_studien_s._115-130_.pdf). – Дата доступа: 16.02.2021.
4. Biondi, F. Literatur der Betroffenheit. Bemerkungen zur Gastarbeiterliteratur / F. Biondi, R. Schami. – Fischerhude, 1981. – S. 124–136.
5. Herbert, U. Geschichte der Ausländerbeschäftigung in Deutschland 1880 bis 1980. Saisonarbeiter, Zwangsarbeiter, Gastarbeiter / U. Herbert. – Berlin-Bonn: Dietz, 1986. – 272 s.
6. Migration in Ost- und Westdeutschland von 1955 bis 2004 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/dossier-migration/56367/migration-1955-2004>. – Дата доступа: 15.02.2021.